

## INDICE

### Introducción:

- G. Bellini - G. Siebmenmann: <i>Nota preliminar</i> . . . . .	p. 7
- J. M. López de Abiada: <i>Presentación</i> . . . . .	" 9
- <i>Jornadas de estudio suizo-italianas</i> . . . . .	" 11
- <i>Lista de artículos en la prensa tesinesa</i> . . . . .	" 14

### I — Ponencias:

- A. Zanon Dal Bo: <i>Homenaje a Alfonsina Storni, poetisa argentina hija del Tesino</i> . . . . .	" 17
- J. M. López de Abiada: <i>Alfonsina Storni fra Ticino e Argentina</i> . . . . .	" 29
- E. Ghirlanda: <i>Il problema universitario della Svizzera italiana</i> . . . . .	" 49
- G. B. De Cesare: <i>Situación del español y su enseñanza en Italia</i> . . . . .	" 61
- L. Stegagno Picchio: <i>Introduzione alla letteratura brasiliana</i> . . . . .	" 65
- L. López Molina: <i>Cultura española en Suiza</i> . . . . .	" 81
- G. M. Bertini: <i>Orígenes del hispanismo en Italia</i> . . . . .	" 85
- P. Ramírez Molas: <i>Viajes a la semilla en la obra de Alejo Carpentier</i> . . . . .	" 107

### II — Mesa redonda sobre los problemas de la traducción literaria:

- G. Bellini: <i>Tres traductores hispanoamericanos del siglo XIX</i> . . . . .	" 127
- A. Ferrari: <i>¿Traducción transposición, imitación? Sobre las posibilidades y los límites de la traducción poética</i> . . . . .	" 139
- G. Lanciani: <i>Considerazioni sulla traduzione letteraria</i> . . . . .	" 147
- A. Martinengo: <i>Come tradurre Camões: la proposta del "Gondoliere" (1834)</i> . . . . .	" 153
- F. Meregalli: <i>Sobre la traducción literaria</i> . . . . .	" 163
- M. Morreale: <i>Los "cabos sueltos" en el estudio de las traducciones de textos de antaño</i> . . . . .	" 171
- G. Siebenmann: <i>La traducción: el arte de la frustración</i> . . . . .	" 175
- G. Tavani: <i>Sobre la traducción literaria</i> . . . . .	" 185
- F. Tentori Montalto: <i>Tradurre in poesia</i> . . . . .	" 195

III – *Reuniones de investigadores:*

- J.-P. Borel: *Grupo de trabajo sobre narrativa hispanoamericana* ..... p. 199
- A. Ferrari: *Grupo de trabajo sobre poesía hispanoamericana* ..... ” 201
- R. Sugranyes de Franch: *Grupo de trabajo sobre literatura del Siglo de Oro* ..... ” 203